

Image not found

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Ges de far sirventes no·m tarts > Tradizione manoscritta > Canzoniere K

Canzoniere K

- letto 501 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%5BChansonnier_K%5D_btv1b60007960_361_1.jpeg

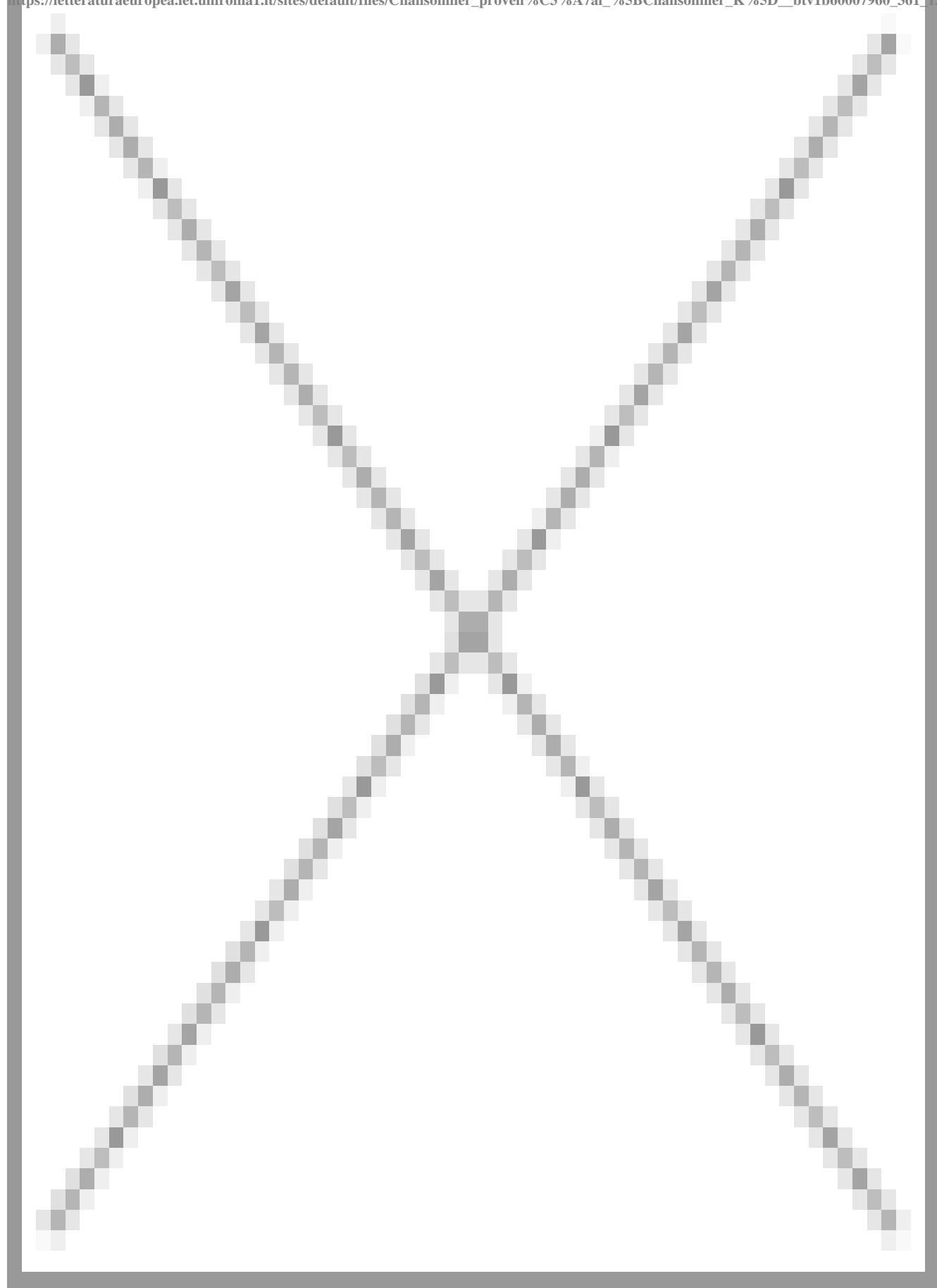


Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%5BChansonnier_K%5D_btv1b60007960_361_1.jpeg

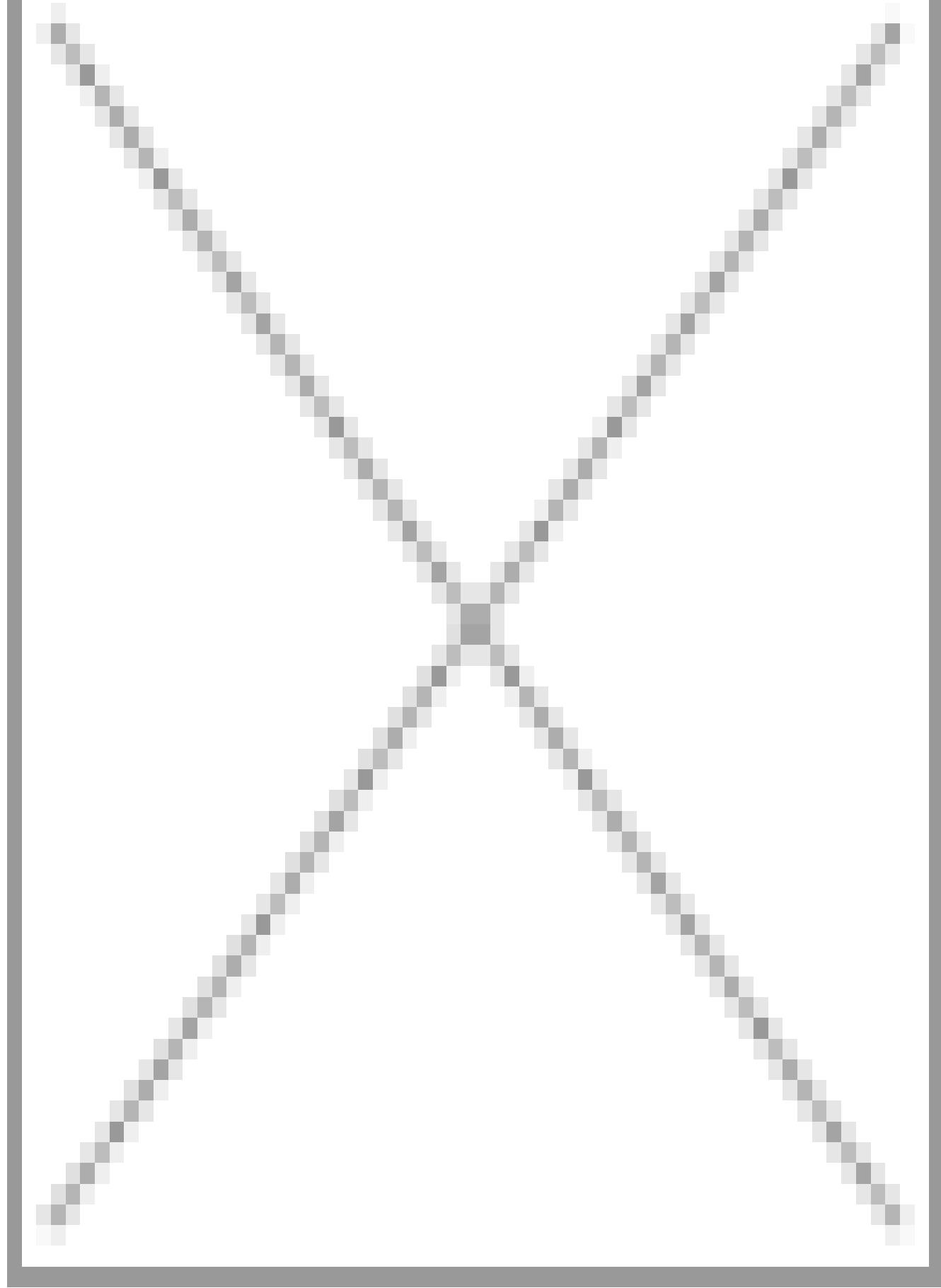


Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%5BChansonnier_K%5D_btv1b60007960_361_1.jpeg

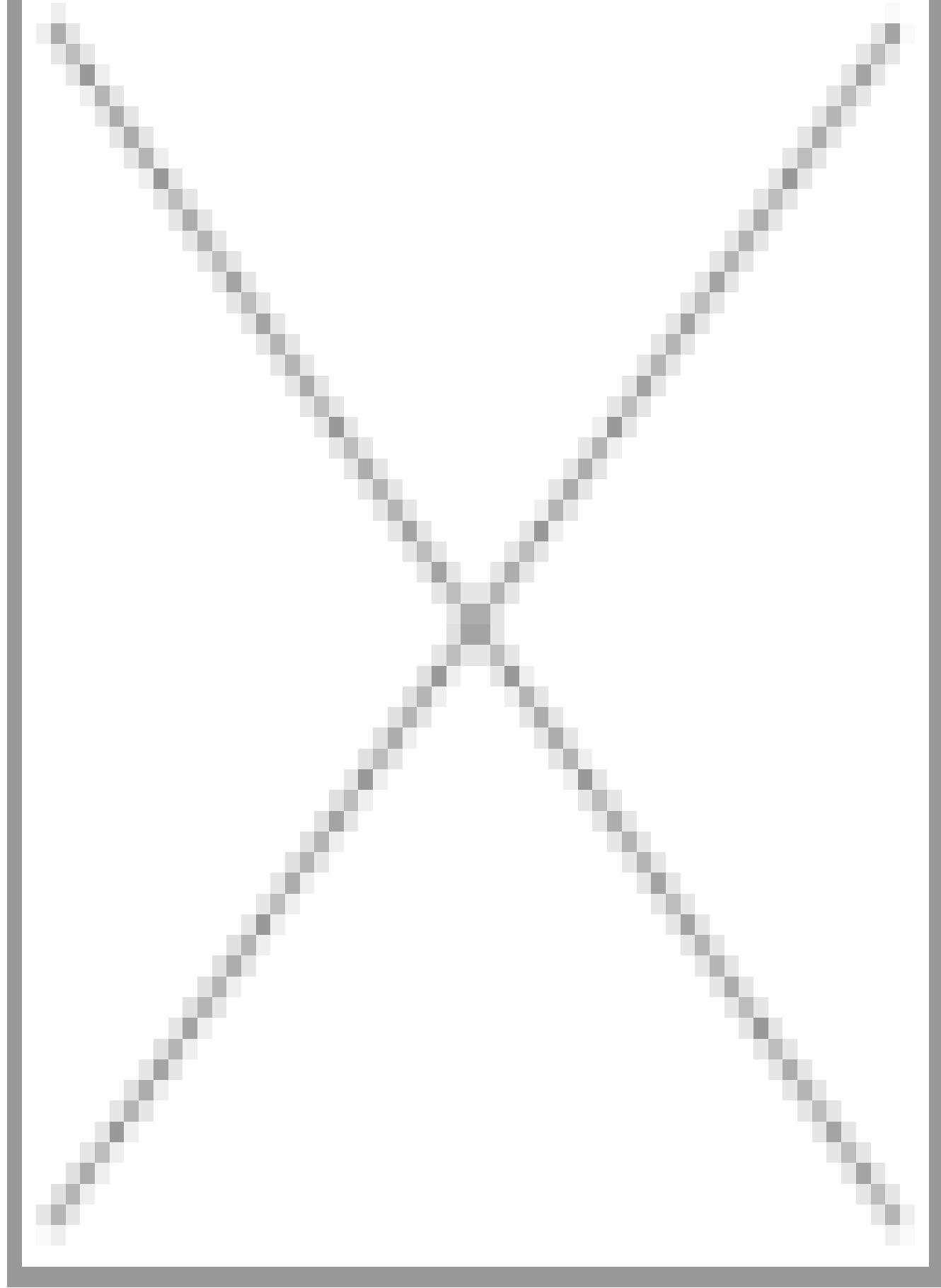


Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%5BChansonnier_K%5D_btv1b60007960_361_1.jpeg

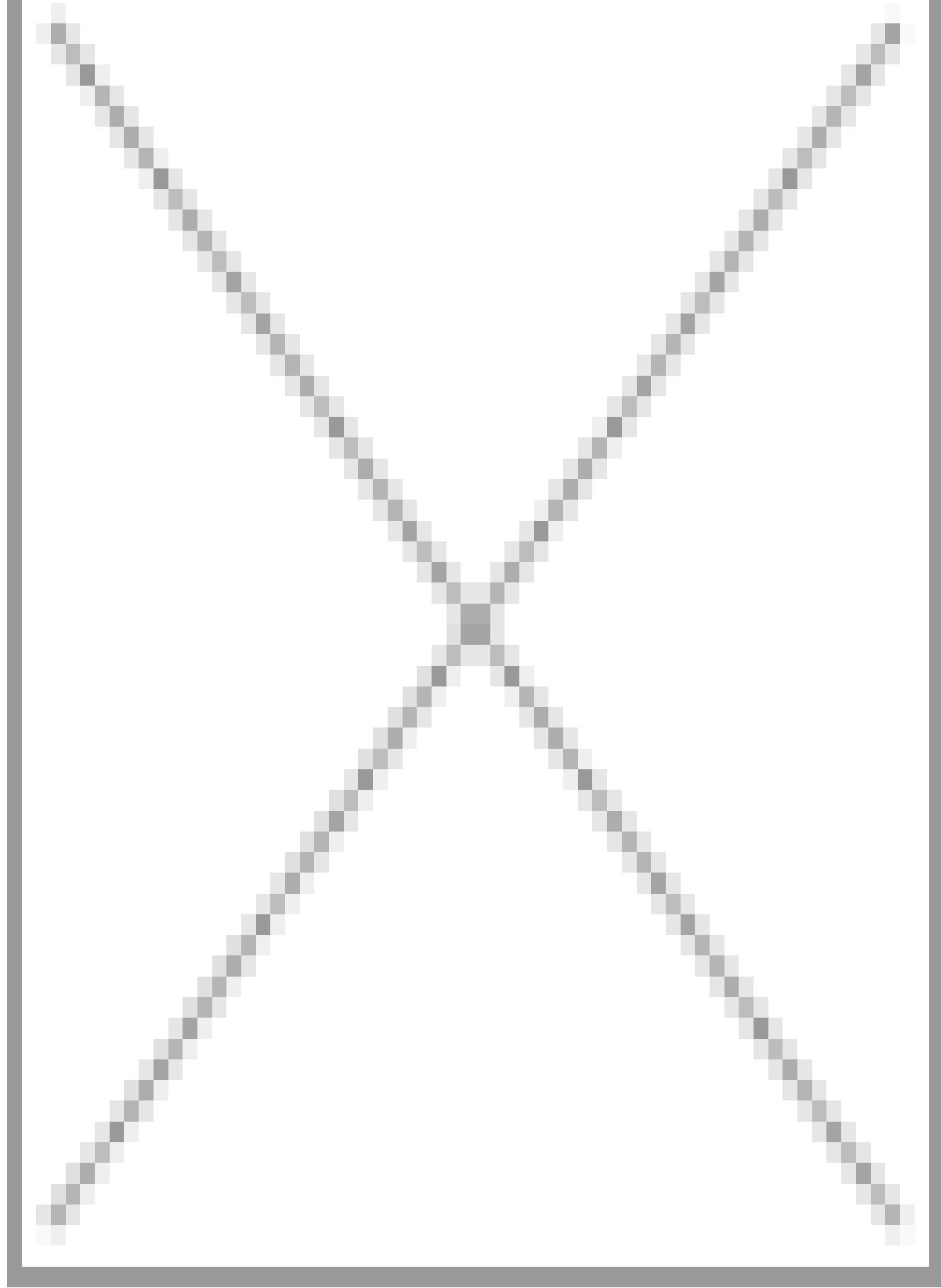
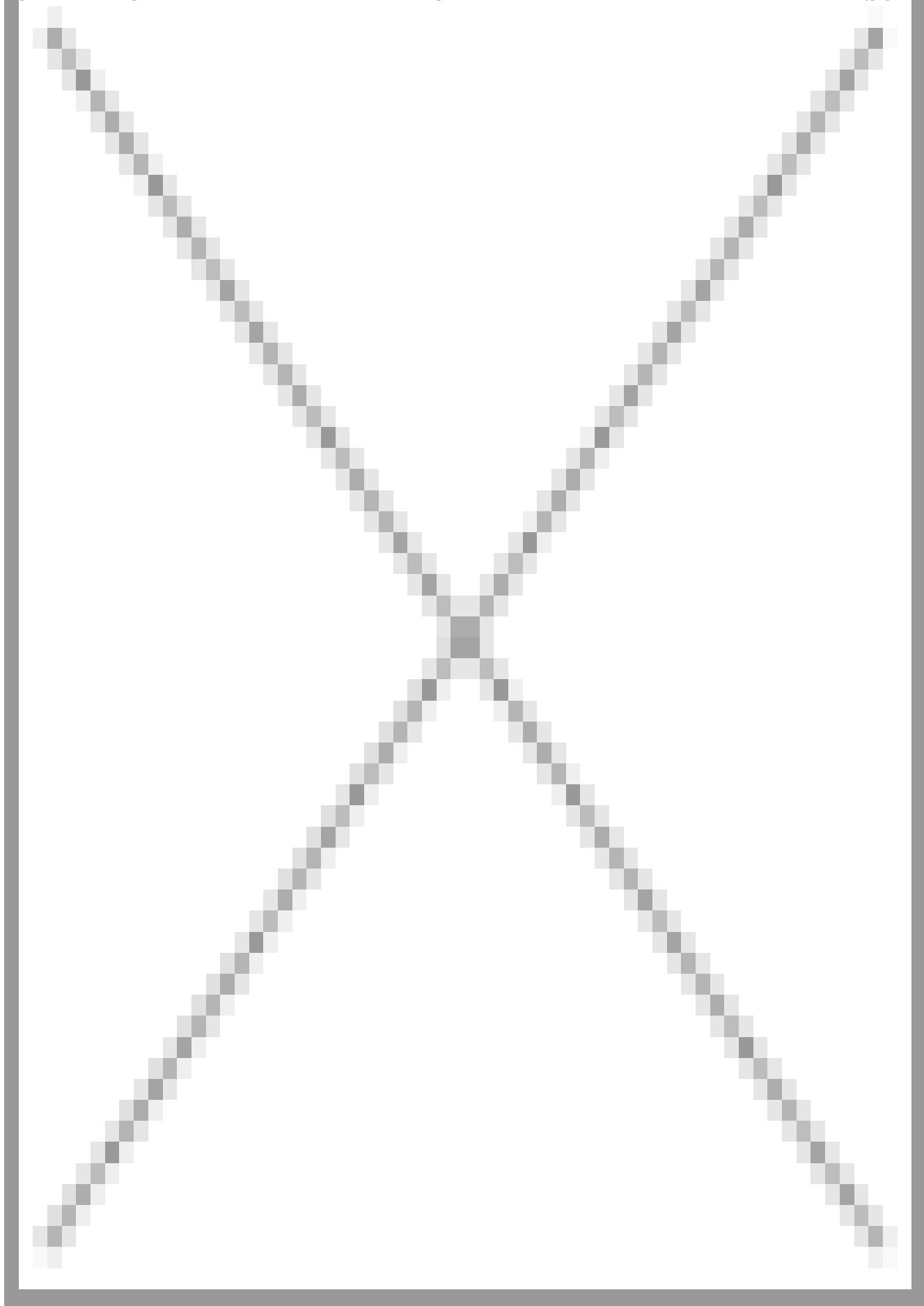


Image not found

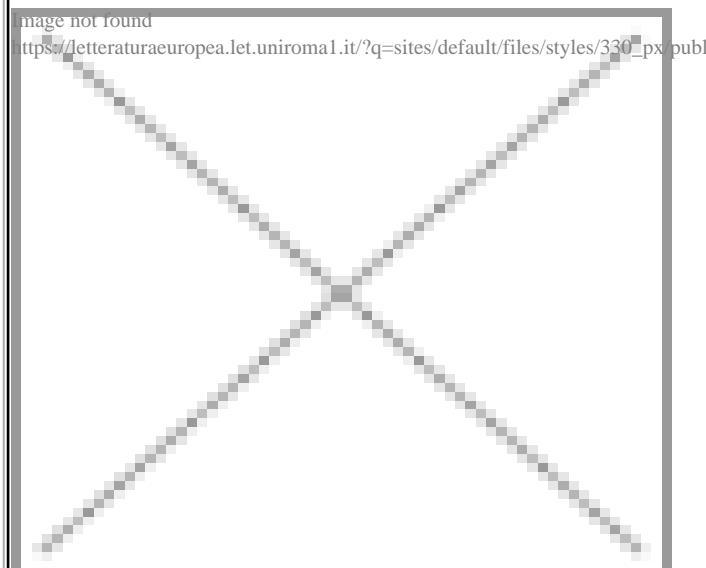
https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%5BChansonnier_K%5D__btv1b60007960_362_3.jpeg



- letto 155 volte

Edizione diplomatica

c. 169 r.



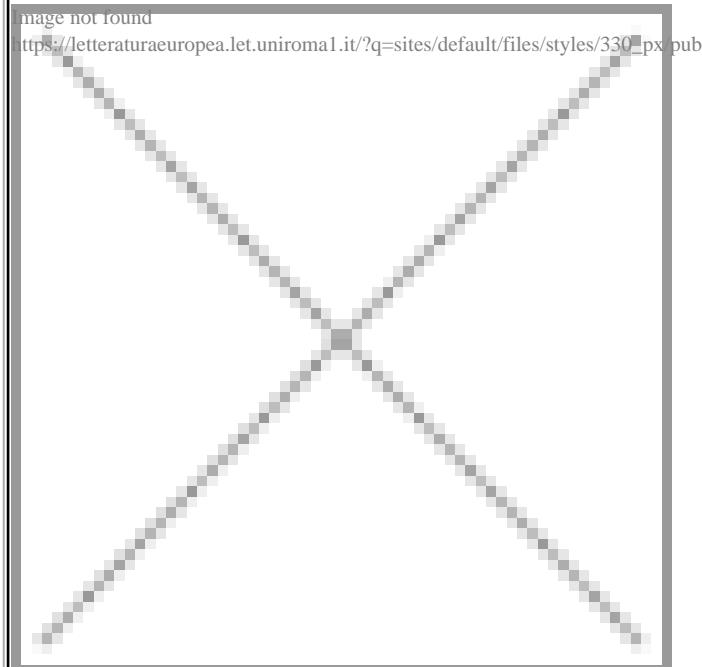
Bertrans de born

GEs de far siruentes nom tartz. Qe ua(n)z
los fatz ses tortz affanz. Tant es sotils
mos geins emartz quem sai gardar d(e) toz
enganz. Esai tant de sort. Que uec uos me
stort. Queil comte nil rei. Nom forfero(n) rei.

Puois lo reis elo coms richartz. Man perdo-
nat lurs mals talanz. Jamais naimars ni-
naychartz. Nom don treuas ni talairanz. Ni ia
dauta fort. No(m) lassarai ort. Quis uolmen
guerrei. Puois auer lo dei.

Mos parsoniers es tant gainatz. Quel uol
materra asos enfanz. Et eudarai len tant
soi gart. Puois diran que mals es bertra(n)z.
Tant camaluatz portz. Nauran lalur sort. Eu

c. 169 v.



lo li autrei. Quals cab mi plaidei.

Puois fis es de uas totas partz. Amin sobra uns panz. Pustulla en luoill qui me(n)zi partz.
Puois ieu mo comencei enanz. Per patz nom conort. Cab guerra ma cort. Quieu no tem ni crei. Negun autra lei.

Quis uol fassa sos bels escartz. Q(e)u men soi mes totz temps engranz. Com puosca auer cairels edartz. Elms et aubers cauals ebranz. Cab aisom conort. Em tenc adeport. Asaut etornei. Donar edomnei.

Eu no(m) gardi luns di ni martz. Ni setmanas ni mes ni anz. Nim lais per abrils niper martz. Queu no(m) serque co(n)uenga danz. A cel qui man tort. Et iab mi per fort. Non conqueran trei. Lo pretz dun correi.

Nom cal dautafort. Mais far dreit ni tort. Quel iutgame(n) crei. De mon seignor lo rei.

- letto 261 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	
GEs de far siruentes nom tartz. Qe ua(n)z los fatz ses tortz affanz. Tant es sotils mos geins emartz quem sai gardar d(e) toz enganz. Esai tant de sort. Que uec uos me stort. Queil comte nil rei. Nom forfero(n) rei.	Ges de far sirventes no?m tartz, que vanz los fatz ses tortz affanz, tant es sotils mos geins e m?artz que?m sai gardar de toz enganz. e sai tant de sort, que vec vos m?estort, que?il comte ni?l rei no?m forferon rei.
II	

<p>Puois lo reis elo coms richartz. Man perdo-nat lurs mals talanz. Jamais naimars ni-naychartz. Nom don treuas ni talairanz. Ni ia dauta fort. No(m) lassarai ort. Quis uolmen guerrei. Puois auer lo dei.</p>	<p>Puois lo reis e lo coms Richartz m?an perdonat lurs mals talanz, jamais N?Aimars ni N?Aychartz no?m don trevas ni Talairanz, ni ja d?Autafort. No?m lassarai ort, qui?s vol me?n guerrei puois aver lo dei.</p>
<p>III</p> <p>Mos parsoniers es tant gainatz. Quel uol materra asos enfanz. Et eudarai len tant soi gart. Puois diran que mals es bertra(n)z. Tant camaluatz portz. Nauran lalur sort. Eu lo li autrei. Quals cab mi plaidei.</p>	<p>Mos parsoniers es tant gainatz que?l vol ma terra a sos enfanz. Et eu darai le?n tant soi gart? Puois diran: que mals es Bertranz! Tant c'a malvatz portz n?auran la lur sort, eu lo li autrei quals c?ab mi plaidei.</p>
<p>IV</p> <p>Puois fis es de uas totas partz. Amin sobra uns panz. Pustulla en luoill qui me(n)zi partz. Puois ieu mo comencei enanz. P(er) patz nom conort. Cab guerra ma cort. Quieu no tem ni crei. Negun autra lei.</p>	<p>Puois fis es de uas totas partz a mi? sobra uns panz. Pustulla en luoill qui me?nz?i partz puois ieu mo comencei enanz. Per patz no?m conort, c?ab guerra m?acort, qu'ieu no tem ni crei negun'autra lei.</p>
<p>V</p> <p>Quis uol fassa sos bels escartz. Q(e)u men soi mes totz temps engranz. Com puosca auer cairels edartz. Elms et aubers cauals ebranz. Cab aisom conort. Em tenc adeport. Assaut etornei. Donar edomnei.</p>	<p>Qui?s vol fassa sos bels escartz, q'eu me?n soi mes totz temps en granz com puosca aver cairels e dartz elms et aubers, cavals e branz. C?ab also?m conort tenc a deport assaut e tornei, donar e domnei.</p> <p style="text-align: right;">e?m e?m</p>

VI	
<p>Eu no(m) gardi luns di ni martz. Ni setmanas ni mes ni anz. Nim lais per abrils niper martz. Queu no(n) serque co(n)uenga danz. A cel qui man tort. Et iab mi per fort. Non conqueran trei. Lo pretz dun correi.</p>	<p>Eu no?m gardi lunsdi ni martz, ni setmanas ni mes ni anz, ni?m lais per abrils ni per martz, qu'eu non serque con venga danz. A cel qui m?an tort et i ab mi per fort, non conqueran trei lo pretz d?un correi.</p>
VII	
<p>Nom cal dautafort. Mais far dreit ni tort. Quel iutgame(n) crei. De mon seignor lo rei.</p>	<p>No?m cal d?Autafort mais far dreit ni tort, qu'el jutgamen crei, de mon seignor lo rei</p>

- letto 247 volte